

Gabriel Compayré 著

梁天詠 譯

盧梭與自然教育

中華書局印行

教育小叢書

盧梭與自然教育

Gabriel Compayré 著
梁天詠 譯

中華書局印行

教育小叢書

盧梭與自然教育 (全一册)

實價國幣六角

(郵運匯費另加)

著者 Gabriel Compayré

梁天詠

行者 中華書局有限公司

代表人 路錫三

刷者 美商永寧有限公司

上海澳門路

發行處 中華書局發行所

發行處 各埠中華書局

(二二三三八)

原序

我們刊行這種專為探討研究各時代及各國的「大教育家」(Grands éducateurs)的小叢書，其目的是很複雜的。

第一、我們要把所有對於全人類的教育曾經轟轟烈烈有所改革，有所貢獻而值得在教育史上占一位置的教育家一一披露出來。我們要把他們精神上的形態，他們的思想、行為及他們的學說、方法，都靈活活地復活起來。

但是，於把這些改革家的肖像表露出來以後，我們更須把他們各個人的個性與他們所處的時代之趨勢及他們國內學校的制度，種族的關係等作詳細的比較探討，以表明文明國家的國民之努力及進步。

最後，我們不單注重歷史上的探討與敘述；我們却具有更大的奢望：我們要把這些過去的思想與現今主持教育者的意見及目下社會的需求作詳盡的比對，如是以準備二十世紀教育問題之解決。

我們之所以選擇盧梭為這小叢書的開端者，並不因為他是一個穩當的指導者，一個無可指摘的思想家；不過，就教育方面而論，他是一個最能激發人們的新思想者，是一個現代教育運動的首領，是一個生長於他以後的大教育家的導師。單舉其最著者而言，如裴斯泰洛齊（Pestalozzi），斯賓塞（Spencer）等都是他的門徒。他曾把頑固的思想，傳統的觀念都搖撼了；他曾轟轟烈烈地與過去截然分斷了；那麼，雖然他於教育園地裏所播種的種子未必盡是美好的，可是在最低限度，他曾把凡有妨礙新種子發生的惡劣腐敗之亂草都剷除

淨盡，而準備了好好的一幅良田，以待後起者用更好的方法去播種繁殖了。那麼，我們把他列在首位，是理所當然的……

我們出版這一部小冊子，且以後繼續出版其餘的，是專備凡關心教育事業及對於教育事業具有興趣者作研究、參考的材料。因為我們相信：教育問題就是生命的問題，我們將來的民族如何，却全繫乎此，我們倘不先從教育入手，則一切社會改革都無可達其目的。最後，我們更相信教育進步與否，實為社會或為個人生死存亡關頭之所係。

盧梭與自然教育

目錄

原序

- 一 盧梭對於教育的新見解——「愛彌兒」是一部正確的和錯誤的思想混在一起的書——我們應把其中永久不滅的思想提高其價值而不應專事謾罵他過於空想……………一一七
- 二 盧梭是改造家及革命家——他雖然具有獨到的見解但他也曾受其前輩的影響例如蒙旦尼菲納龍洛克等——特爾格在盧梭以前曾經

鼓勵人們回返自然去了——教育兒童須先研究兒童——在「愛彌兒」書裏的兒童心理觀——盧梭從觀察別人的兒童而得了解兒童——盧梭欠缺了當教師的經驗——他對於學問不曾做過有系統的研究——盧梭的教育學說受了他個人生活上的回憶很大的影響——愛彌兒是一個自己學習的學生——愛彌兒的教育有許多地方是盧梭特為反對自己的現實生活及自己的品格而冥想的：八—二六

三 「愛彌兒」的主要原理——性善的信條——盧梭對這信條作絕對的肯定——他對社會是抱悲觀主義的對自然是抱樂觀主義——他要把人改造為自然的人——由是「消極教育」直至十二歲——不用道德訓練規條——不用形式的教學法——不用懲罰不用獎勵——

——兒童祇服從於自然勢力之下——除去父母及教師的權威盧梭這
個意見之錯誤——有所期待的教育方法——愛彌兒長大於隔絕社
會之畸形的生活——設計教學法——不自然的設備——盧梭是贊
成家庭教育者雖然他間或作矛盾的論調——他對於家庭之讚美——
——爲母者自乳嬰兒責任之重要——爲父者的責任——又一枝節的
論調「分期教育」——把兒童由初生到青年期不自然地分作三個
時期——盧梭對於兒童各時期的品格具有正確的觀察——我們應
把兒童作成人看待嗎——道德教育開始過遲——愛彌兒至青年期
始受宗教教育——「莎吳亞牧師的宗教觀」——「自然」如果要
發言它定會責備盧梭……二七一—七〇

四

「愛彌兒」永久不滅的真理——體育——對於兒童衛生應注意之點——訓練身體影響於道德生活之重要——露天教育——愛彌兒學一種工藝爲什麼——感官教育——實物教授——從感官的直覺訓練兒童的判斷力——實用知識的課程——行爲術——生活教育之重要——愛彌兒不學文學不學歷史——但對於歷史方面盧梭在「波蘭政府論」的意見却與此相反——古代文字之不切實用——自然科學之重要——愛彌兒至十五歲他是「能學的」兒童而不是裝滿知識的兒童——意志教育——愛彌兒長大於自由之中——須使兒童得享幸福——然而愛彌兒却能忍受痛苦——社會生活情感之啓示——愛彌兒是慈善家——盧梭沒有直接爲一般民衆而寫作

但他却準備了民衆教育的路線——盧梭欲養成普及的人——他忽
略了職業教育之重要——他或時也覺着實用精神之重要——愛彌
兒到外國去——愛彌兒學得兩國或三國外國語……七一——一〇六
五 蘇菲或女子教育——這是一篇小說體的文章——然而蘇菲不是完
全虛構的她曾經生存的——盧梭對於女子教育見解之錯誤——蘇
菲的教育適與愛彌兒的教育相反——盧梭把女子視爲男子的附屬
品——盧梭反對男女平等——女子心理的撮要——女子的缺點——
女子的良好之品質——女子應守女子本分——盧梭是反對女權論
者——蘇菲智育之缺乏——「家政教育」之重要——縫紉科——
我們應給少女多與社會接觸的機會——蘇菲極年幼受宗教教育——

——盧梭忘記了女子的人格——女子的權威是建立於她的自然之美之上的——蘇菲有一部分已近於現代的女子她是和悅可親的是為家庭而生存却不是為教堂為女修道院而生存的……一〇七——一二九

六

「愛彌兒」之成功——盧梭影響所及之不可思議——模倣「愛彌兒」或反對「愛彌兒」的教育作品——保利耶的「自然的學生」——「愛彌兒」影響於法國革命時代之教育——羅蘭夫人之歡迎盧梭——斯達爾夫人約麗夫人尼格爾夫人之讚美盧梭——「愛彌兒」之光照耀於全球——盧梭到德國去——巴斯朶與拉瓦特康德(Kant)及其「教育論」——哥德席勒約翰保羅(Jean-Paul Richter) 愛德(Herder) 裴斯泰洛濟等之歡迎盧梭——英國人之歡迎

盧梭模爾利奎克等對於「愛彌兒」的批評——盧梭在美國較少受歡迎——然而美國教育已漸趨於實行盧梭的理想教育了——盧梭的教學方法與他的兒童道德訓練方法已被今日許多學校所採行了——盧梭把教育家的地位都提高了——他的斯多亞派的態度——他是思想界的大誘惑者——爲什麼人們永久地崇敬他……

……一三〇—一五三

盧梭與自然教育

約翰盧梭(Jean-Jacques Rousseau)之被品評，已無遺漏，甚且重覆了。兩世紀以來，人們對於他的著作，已一讀再讀，而且詮釋之書，汗牛充棟。一個題材已經如此被搜索過，那麼，讀者對於本書不要存着過大的期望，以為可以發現什麼新奇的地方。但是，一個思想獨立而又大膽的思想家，這個思想家曾把他的著述裏親手播下與眾不同的思想和真理，他對於人類思想已有不可思議

的影響，研究這樣一個思想家的思想，我們是永受其利益的。華格依(Melchior de Vogüé)最近說得很對。他說：『盧梭思想勢力之大，已把握了我們將來的政治和社會領域。』我們要在這裏研究的，祇是盧梭對於教育的思想。這些教育思想，在一七六二年刊行「愛彌兒」(Émile)的時候，固然是極新穎的，直到今日，似乎還是一樣的新。在一八九九年和一九〇〇年之間，有許多論及教育的小冊子出現，與「愛彌兒」大致相同。其作者每被視為大膽的教育改革家，然而這些小冊子祇不過是抽出盧梭寶貴的學說中之少許的分量而重刊罷了。其次，祇有從時間之遞嬗，進步之光輝不停地前進，把學說之蘊藏發揚光大，那麼，一種學說，從表面看來，似乎已被搜索窮盡，却能重反青春，而自行表現於將來之一日，這豈不是真的嗎？

「愛彌兒」是一部荆棘叢錯，而且複雜的書。其中許多寶貴的東西，非一瞥而能澈底洞悉的。因為其中真切和謬誤之點，都混在一起，虛構的，冒險的冥想和深刻而且正確的觀察，勁健的推理，又是混在一起。這不是一部簡單，明顯，使人易於立刻領悟其祕奧的書本；這是一部繁複的，半為小說體，半為哲理解釋的作品。假使盧梭沒有寫那本「新愛露依斯」(Nouvelle Héloïse)，也不辜負華基(F. Fagnet)稱他為「法國小說家」了。同樣，他也不愧被去年美國作家德衛孫(Davidson)稱他為「一個最重要的心理學家。」盧梭用他狂熱的幻想，靈妙的筆法，在這本書上陳述一切問題，使讀者觸目便不能自主，而為其所左右；他能使一部分讀者降服於其思想權威之下，而使其他之一部分則抱着懷疑的態度。我們若要洞悉這些哲理的默想和情緒的描寫之參差

夾雜的作品，而不爲其所迷惑，那就非反覆閱讀數次不可。因爲盧梭自己有時也會迷失於其中的。例如，他既假設愛彌兒（Emile）爲一個孤兒，其後當愛彌兒到了讀書時期，他又說愛彌兒接到雙親的信，這豈不是他自己也迷失於其中嗎？

但是，我們初讀其著作的時候，雖然免不掉要大聲疾呼，反對這個冒險和缺乏平均力的思想家之大膽和輕忽之處，惟稍假思索，則感到在他所有與衆不同的思想裏，珍藏着一些真理。——我不能說這是平凡的；不，這却是一些嶄新的概念，一些未來的思想，這些未來的思想我們須從經驗方能漸漸證明其正確不謬。其次，我們若要與他同意，則祇有撥開他文章上的火花，以領略其中之真義，這些火花是他喜歡用以籠罩着他的思想的。最後，「愛彌兒」是一部